Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszystkich królów Zimry,\* i wszystkich królów Elamu,\*\* i wszystkich królów Medii.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wszystkich królów Zimry i wszystkich królów Elamu, wszystkich królów Medii |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich królów Zimri, wszystkich królów Elamu i wszystkich królów Medii; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także wszystkich królów Zymry i wszystkich królów Elam, i wszystkich królów Medskich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wszytkie króle Zambri, i wszytkie króle Elam, i wszytkie króle Medów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wszystkich królów Zimri, wszystkich królów Elamu i wszystkich królów Medii; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wszystkich królów Zymry i wszystkich królów Elamu, i wszystkich królów Medii. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wszystkim królom Zimri, wszystkim królom Elamu, wszystkim królom Medii; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszystkim królom Zimri, wszystkim królom Elamu i wszystkim królom Medów; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wszystkim królom Zimri, wszystkim władcom Elamu i wszystkim królom Medii, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всіх царів Еламу і всіх царів персів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich królów Zymry, wszystkich królów Elamu i wszystkich królów Madaju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszystkim królom z Zimri, i wszystkim królom Elamu, i wszystkim królom Medów; |

1. 1) Lokalizacja nieznana; em. na גמרי , tj. Sumeru. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 49:34-39</x> [↑](#footnote-ref-3)